

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA			TECHNICAL SPECIFICATION	
1. PIRKIMO OBJEKTO APRAŠYMAS			1. DESCRIPTION OF THE SUBJECT MATTER OF THE PROCUREMENT	
1.1. SĄVOKOS			1.1. DEFINITIONS	
1.1.1. Užsakovas – AB Lietuvos oro uostai.			1.1.1 Customer – Joint Stock Company Lithuanian Airports (AB Lietuvos oro uostai).	
1.1.2. Paslaugų teikėjas – ūkio subjektas – fizinis asmuo, privatusis juridinis asmuo, viešasis juridinis asmuo, kitos organizacijos ir jų padaliniai ar tokių asmenų grupė, su kuriuo Pirkėjas/Užsakovas sudaro Sutartį.			1.1.2. Service Provider – an economic operator – a natural person, a private legal entity, a public legal entity, other organisations and their subdivisions or a group of such persons with whom the Buyer/Customer concludes the Contract.	
1.1.3. Paslaugos – Plėtos ir Įgyvendinimo konsultacija oro uosto ugniagesių mokymų bazei.			1.1.3. Services – Development and Implementation Consultancy for an airport firefighting training centre.	
1.1.4. Sutartis – Sutartis, sudaroma tarp Tiekėjo/Paslaugų teikėjo ir Pirkėjo/Užsakovo dėl Pirkimo objekto.			1.1.4. Contract – the Contract concluded between the Supplier/Service Provider and the Buyer/Customer for the Subject Matter of the Procurement.	
1.2. PIRKIMO OBJEKTAS IR KIEKIAI			1.2. SUBJECT MATTER AND QUANTITIES OF THE PROCUREMENT	
1.2.1. Pirkimo objektas - Konsultacija dėl ugniagesių mokymo bazės LTOU (toliau – Pirkimo objektas).			1.2.1. Subject Matter of the Procurement – Consultancy for the Development of an Airport Firefighting Training Centre (hereinafter – the Subject Matter of the Procurement).	
1.2.2. Užsakovas siekia įsigyti Paslaugas, kurių techniniai reikalavimai aprašyti šioje Techninėje specifikacijoje.			1.2.2. The Customer seeks to procure the Services the technical requirements of which are described in this Technical Specification.	
1.2.3. Pirkimo objektas apima:			1.2.3. The Subject Matter of the Procurement includes:	
1) Projekto strateginių tikslų parengimą ir finansinių tikslų nustatymą – analizę. Investicijų grąžos ir ilgalaikio veiklos tvarumo vertinimą.			1) Preparation of the project's strategic objectives and setting of financial targets – analysis. Assessment of return on investment and long-term operational sustainability.	
2) Europos rinkos paklausos vertinimą oro uosto ugniagesybos ir specializuotiems mokymams.			2) Assessment of European market demand for airport firefighting and specialised training.	
3) Pagalbą projektuojant ugniagesių mokymų bazę ir sertifikuojant įrangą.			3) Assistance in the design of the firefighting training centre and in identifying equipment certification requirements.	
4) Pelningiausio veiklos modelio nustatymą.			4) Identification of the most profitable business model.	
Lentelė Nr.1 – perkamų paslaugų pavyzdinis sąrašas:			Table No. 1 – Sample list of services to be procured:	
Eil. Nr./ No.	Paslaugos pavadinimas / Name of Service	Kiekis/ Quantity	Paslaugų mato pavadinimas (metai, mėnesiai, valandos ir kt. pavadinimai) / Unit of Measure (years, months, hours, etc.)	
1.	Konsultacija dėl ugniagesių mokymo bazės LTOU/ Consultancy for the Development of an Airport Firefighting Training Centre (LTOU)			

1.1.	Projekto strateginių tikslų parengimą ir finansinių tikslų nustatymą – analizę. Investicijų grąžos ir ilgalaikio veiklos tvarumo vertinimą./ Preparation of the project's strategic objectives and setting of financial targets – analysis. Assessment of return on investment and long-term operational sustainability.	1	Paketas / Package
1.2.	Europos rinkos paklausos vertinimą oro uosto ugniagesybos ir specializuotiems mokymams./ Assessment of European market demand for airport firefighting and specialised training.	1	Paketas / Package
1.3.	Pagalbą projektuojant ugniagesių mokymų bazę ir sertifikuojant įrangą./ Assistance in the design of the firefighting training centre and in identifying equipment certification requirements.	1	Paketas / Package
1.4.	Pelningiausio veiklos modelio nustatymą./ Identification of the most profitable business model.	1	Paketas / Package

1.3. REIKALAVIMAI OBJEKTUI	PIRKIMO	1.3. REQUIREMENTS FOR THE SUBJECT MATTER OF THE PROCUREMENT
1.3.1. Parengti projekto strateginius tikslus ir nustatyti finansinius rodiklius. Įvertinti reikalingas investicijas (CapEx, OpEx), apskaičiuoti Investicijų grąžą ir įvertinti ilgalaikį veiklos tvarumą.		1.3.1. To prepare the project's strategic objectives and set financial targets. To assess the required investment (CapEx, OpEx), calculate the return on investment and assess long-term operational sustainability.
1.3.2. Įvertinti užsakovo paskirtą teritoriją ugniagesių mokymų bazei įrengti. Jei nustatoma, kad vieta nėra tinkama vykdyti ugniagesių mokymų veiklai, pateikti pasiūlymus alternatyviai teritorijai.		1.3.2. To assess the territory designated by the Customer for the establishment of the firefighting training centre. If it is determined that the location is not suitable for firefighting training activities, to submit proposals for an alternative territory.
1.3.3. Tiekėjas turi suteikti konsultacines paslaugas dėl ugniagesių mokymų bazės įrengimo, įskaitant:		1.3.3. The Supplier shall provide consultancy services regarding the establishment of the firefighting training centre, including:

1.3.3.1. mokymo bazės įrenginių ir pastatų išdėstymo vietų parinkimą;	1.3.3.1. selection of locations for training facilities and buildings;
1.3.3.2. preliminarinių planų, schemų ir funkcinio išdėstymo brėžinių parengimą. Planuose turi būti pateiktas pagrindinių pastatų, mokymų zonų, infrastruktūros objektų ir inžinerinių tinklų išdėstymas;	1.3.3.2. preparation of preliminary plans, diagrams and functional layout drawings. The plans shall indicate the layout of the main buildings, training zones, infrastructure facilities and engineering networks;
1.3.3.3. rekomendacijų dėl inžinerinių komunikacijų pajungimo būdų pateikimą;	1.3.3.3. provision of recommendations on methods of connecting engineering utilities;
1.3.3.4. rekomendacijų dėl mokymo bazės funkcionalumo, saugos zonų, judėjimo srautų ir naudojimo logikos pateikimą;	1.3.3.4. provision of recommendations on the functionality of the training base, safety zones, movement flows and operational logic;
1.3.3.5. Rekomendacijų dėl mokymo bazės įrangai, statiniams ir veiklai taikytinų teisės aktų, standartų, sertifikatų, akreditacijų, atitikties dokumentų ir kitų reikalaujamų patvirtinamųjų dokumentų pateikimą.	1.3.3.5. Provision of recommendations on legislation, standards, certificates, accreditations, conformity documents and other required supporting documents applicable to the equipment, structures and activities of the training base.
1.3.4. Nustatyti maksimaliai komerciškai naudingą teritorijos užstatymą, pasiūlyti komercinio įveiklinimo schemą ir parengti funkcinio išdėstymo planą pastatams ir mokymų įrangai.	1.3.4. To determine the optimal commercially viable development potential of the site, to propose a commercial operating model and to prepare a functional layout plan for buildings and training equipment.
1.3.5. Parengti Užsakovo numatytos teritorijos įveiklinimo idėją, siūlant efektyviausius pastatų, mokymų įrangos ir jų veiklai užtikrinti reikalingos infrastruktūros išdėstymo ir planavimo variantus (projektavimo procese pateikiamos bent dvi alternatyvos).	1.3.5. To develop a site development concept for the territory designated by the Customer, proposing the most efficient options for the layout and planning of buildings, training equipment and the infrastructure required to support their operation (at least two alternatives shall be provided during the design process).
1.3.6. Įvertinti visos reikalingos ugniagesių mokymų įrangos įrengimo kaštus. Mokymų įranga turi būti pritaikyta bendrosios ugniagesybos ir oro uosto ugniagesių rengimui.	1.3.6. To assess the costs of procuring and installing all the required firefighting training equipment. The training equipment shall be suitable for general firefighting and airport ARFF training.
1.3.7. Įvertinti rinkos paklausą Lietuvoje ir Europoje oro uosto ugniagesių (ARFF) mokymams, bendrosios ugniagesybos mokymams ir kitiems specializuotiems mokymams. Nustatyti galimybes siūlyti specializuotus mokymo modulius kitoms ne aviacijos sektoriaus organizacijoms.	1.3.7. To assess market demand in Lithuania and Europe for Airport Rescue and Firefighting (ARFF) training, general firefighting training and other specialised training. To identify opportunities to offer specialised training modules to other non-aviation sector organisations.
1.3.8. Nustatyti optimalų veiklos modelį: Palyginti nepriklausomo valdymo modelį su bendradarbiavimo su tarptautinėmis institucijomis / akredituotomis įstaigomis modeliu. Pateikti aiškią rekomendaciją.	1.3.8. To determine the optimal operating model: to compare the independent management model with the model of cooperation with international institutions / accredited bodies. To provide a clear recommendation.

1.3.9. Įvertinti kokius mokymus galėtų vykdyti AB Lietuvos oro uostų mokymų bazė ir kokie būtų vykdomų mokymų kaštai.	1.3.9. To assess what training programmes could be delivered by the Lithuanian Airports training centre and what the costs of such training would be.
1.3.10. Konsultacija turi apimti įvairius veiklos modelius:	1.3.10. The Consultancy shall cover various operating models:
a) vykdomi mokymai tik LTOU ugniagesiams;	a) training conducted exclusively for Lithuanian Airports ARFF personnel;
b) vykdomi mokymai LTOU ugniagesiams, kitų oro uostų ugniagesiams ir kitiems išorės klientams;	b) training conducted for Lithuanian Airports ARFF personnel, ARFF personnel of other airports and other external clients;
c) vykdomi mokymai LTOU ugniagesiams, išorės atstovams ir nuomojamas mokymų centras mokymų vykdymui.	c) training conducted for Lithuanian Airports ARFF personnel, external trainees and the training centre leased out for training activities.
1.3.11. Konsultuoti ruošiant mokymų medžiagą ir instruktorius.	1.3.11. To provide recommendations regarding training materials and instructor qualification requirements.
1.3.12. Tarpinius rezultatus pristatyti Užsakovo atstovams bei bendradarbiauti ieškant optimalaus galutinio konsultacijos parengimo.	1.3.12. To present interim results to the Customer representatives and to cooperate with the Customer in developing the final consultancy deliverables.
1.3.13. Užsakymas laikomas tinkamai įvykdytu, kai Paslaugų teikėjas pateikia galutinę konsultacijos ataskaitą ir pristatymą, atitinkančius visus Techninėje specifikacijoje nustatytus reikalavimus, o Užsakovas juos priima.	1.3.13. The order shall be deemed to have been duly fulfilled when the Service Provider submits the final consultancy report and presentation complying with all the requirements set out in the Technical Specification and the Customer accepts them.
Galutinė konsultacijos ataskaita turi būti pateikta vieningo dokumento forma ir apimti ne mažiau kaip:	The final consultancy report shall be presented in the form of a single document and shall cover at least:
a) projekto strateginių tikslų ir finansinių rodiklių analizę;	a) an analysis of the project's strategic objectives and financial targets;
b) investicijų poreikio (CapEx ir OpEx) bei investicijų grąžos vertinimą;	b) an assessment of investment needs (CapEx and OpEx) and return on investment;
c) rinkos analizę ir paklausos vertinimą;	c) a market analysis and demand assessment;
d) ugniagesių mokymų bazės koncepciją;	d) a concept for the firefighting training centre;
e) teritorijos ir infrastruktūros vertinimą;	e) an assessment of the territory and infrastructure;
f) mokymų įrangos poreikio ir preliminarinių kaštų analizę;	f) an analysis of training equipment needs and preliminary costs;
g) veiklos modelių palyginimą ir rekomendaciją;	g) a comparison of operating models and a recommendation;
h) galutines išvadas ir rekomendacijas.	h) final conclusions and recommendations.
Užsakovas per 10 darbo dienų nuo pateiktos ataskaitos gavimo dienos pateikia pastabas arba patvirtina rezultatą. Paslaugų teikėjas privalo per 5 darbo dienas ištaisyti pagrįstas Užsakovo pastabas ir pateikti patikslintą galutinę ataskaitą.	The Customer shall, within 10 working days of receiving the submitted report, provide comments or confirm the result. The Service Provider shall, within 5 working days, correct the Customer's justified comments and submit a revised final report.
Konsultacija Užsakovui turi būti pateikta elektronine forma. Užsakovo sprendimu gali būti pareikalauta papildomai pateikti popierinę versiją.	The Consultancy shall be submitted to the Customer in electronic form. At the Customer's discretion, submission of a paper version may also be required.

Elektroninę versiją sudaro .pdf formatu pateikta galutinė ataskaita bei, jei taikoma, originalūs dokumentų formatai (.docx, .xlsx, .dwg ir kt.).	The electronic version shall consist of the final report submitted in .pdf format and, where applicable, the original document formats (.docx, .xlsx, .dwg, etc.).
Taip pat turi būti parengtas ataskaitoje pateiktos medžiagos pristatymas (.ppt arba .pptx formatu) ir pristatytas Užsakovui arba Užsakovo sudarytai komisijai.	A presentation of the material in the report shall also be prepared (in .ppt or .pptx format) and presented to the Customer or a commission formed by the Customer.
1.3.14. Konsultacijos įvykdymo laikotarpis nuo užsakymo pateikimo - 15 savaičių.	1.3.14. The Consultancy shall be completed within 15 weeks from the date of receipt of the Customer's order.
1.3.15. Komunikacija, susijusi su Paslaugų teikimu, vyksta anglų kalba. Visi konsultacijos metu parengti dokumentai, ataskaitos, išvados, rekomendacijos ir kita Užsakovui perduodama medžiaga turi būti parengta anglų kalba.	1.3.15. Consultations, meetings, presentations and other communications related to the provision of Services shall take place in English. All documents, reports, conclusions, recommendations and other materials prepared during the consultancy and submitted to the Customer shall be prepared in English.
1.3.16. Konsultacija turi apimti mokymo koncepciją, suskirstytą į vidines (LT OU personalui) ir išorines (komercines) mokymo programas bei preliminarinius infrastruktūros reikalavimus. Koncepcija turi aiškiai apibrėžti mokymo srautus ir personalo poreikį abiem segmentams.	1.3.16. The Consultancy shall include a training concept divided into internal (for LTOU staff) and external (commercial) training programmes, as well as preliminary infrastructure requirements. The concept shall clearly define training flows and staffing needs for both segments.
1.3.17. Konsultacija turi apimti išsamų Kauno oro uosto teritorijų vertinimą ir pateikti argumentuotus pasiūlymus dėl optimalios ugniagesių mokymo bazės lokacijos:	1.3.17. The Consultancy shall include a comprehensive assessment of potential sites and areas within Kaunas Airport and shall provide substantiated proposals for the optimal location of the firefighting training centre:
1.3.17.1. Susisiekimo infrastruktūrą - patogų privažiavimą sunkiajai technikai, atstumus iki pagrindinių kelių;	1.3.17.1. Transport infrastructure – convenient access for heavy machinery, distances to main roads;
1.3.17.2. Saugos reikalavimus - pakankamus atstumus nuo gyvenamųjų teritorijų dėl triukšmo, dūmų ir taršos;	1.3.17.2. Safety requirements – adequate distances from residential areas due to noise, smoke and pollution;
1.3.17.3. Inžinerinių tinklų prieinamumą - vandens tiekimą dideliais kiekiais, elektros galias, nuotekų tvarkymą;	1.3.17.3. Availability of engineering networks – high-volume water supply, electricity capacity, wastewater management;
1.3.17.4. Teritorijos plotą ir konfigūraciją - galimybę įrengti skirtingas mokymo zonas: teorinio mokymosi patalpas, lėktuvo maketo gaisro imitavimo zoną, sandėliavimo patalpas;	1.3.17.4. Territory area and configuration – the possibility of establishing different training zones: classrooms, aircraft mock-up fire simulation zone, storage facilities;
1.3.17.5. Aplinkosauginius apribojimus bei plėtros galimybes ateityje.	1.3.17.5. Environmental restrictions and future development opportunities.
1.3.18. Pirkimo objektui taikomi aplinkosauginiai reikalavimai:	1.3.18. Environmental requirements applicable to the Subject Matter of the Procurement:
1.3.18.1. Pirkimas laikomas žaliuoju pirkimu, kadangi Pirkimo objektą apimančios Paslaugos yra nematerialaus pobūdžio, nesusijusios su materialaus objekto sukūrimu, kurių tiekimo ar teikimo	1.3.18.1. The procurement is considered a green procurement, as the Services comprising the Subject Matter of the Procurement are of an intangible nature, are not related to the creation of a material

metu nėra numatomas reikšmingas neigiamas poveikis aplinkai, nesukuriamas taršos šaltinis ir negeneruojamos atliekos.	object, and their supply or provision is not expected to have a significant negative environmental impact, does not create a source of pollution and does not generate waste.
2. PRIEVOLIŲ VYKDYMAS	2. PERFORMANCE OF OBLIGATIONS
2.1. PRIEVOLIŲ VYKDYMO VIETA(-OS)	2.1. PLACE(S) OF PERFORMANCE OF OBLIGATIONS
<input checked="" type="checkbox"/> Vilniaus oro uostas, Rodūnios k. 2, Vilnius	<input checked="" type="checkbox"/> Vilnius Airport, Rodūnios k. 2, Vilnius
<input checked="" type="checkbox"/> Kauno oro uostas, Oro uosto g. 4, Karmėlava, Kauno raj.	<input checked="" type="checkbox"/> Kaunas Airport, Oro uosto g. 4, Karmėlava, Kaunas district municipality
<input type="checkbox"/> Palangos oro uostas, Liepojos pl. 1, Palanga	<input type="checkbox"/> Palanga Airport, Liepojos pl. 1, Palanga
<input checked="" type="checkbox"/> Lietuvos oro uostai (Administracija), Rodūnios k. 10A, Vilnius	<input checked="" type="checkbox"/> Lithuanian Airports (Administration), Rodūnios k. 10A, Vilnius
<input checked="" type="checkbox"/> Nuotoliniu būdu.	<input checked="" type="checkbox"/> Remotely.
<input checked="" type="checkbox"/> Tiekėjo/Paslaugų teikėjo buveinėje.	<input checked="" type="checkbox"/> At the Supplier's / Service Provider's registered office.
<input type="checkbox"/> Kita.	<input type="checkbox"/> Other.
2.2. UŽSAKYMŲ VYKDYMO TVARKA IR TERMINAI:	2.2. ORDER FULFILMENT PROCEDURE AND DEADLINES:
2.2.1. Paslaugų teikėjas privalo pradėti teikti konsultavimo paslaugas ne vėliau kaip per 2 darbo dienas nuo Užsakovo užsakymo gavimo dienos.	2.2.1. The Service Provider shall commence the provision of consultancy services no later than 2 working days from the date of receipt of the Customer's order.
2.2.2. Po Paslaugos suteikimo Paslaugų teikėjas ne vėliau kaip per 7 (septynias) kalendorines dienas išrašo ir elektroniniu paštu išsiunčia sąskaitą faktūrą už suteiktas paslaugas kontaktiniam asmeniui, atsakingam už sutarties vykdymą. Jei Šalys susitaria, kad Paslaugų rezultatai perduodami dalimis, sąskaita faktūra gali būti išrašoma už kiekvieną perduotą ir Užsakovo priimtą Paslaugų rezultato dalį.	2.2.2. After the provision of the Service, the Service Provider shall, no later than 7 (seven) calendar days, issue and send by e-mail an invoice for the services provided to the contact person responsible for the performance of the contract. If the Parties agree that the results of the Services are to be delivered in parts, an invoice may be issued for each part of the results of the Services that has been delivered and accepted by the Customer.
2.3. Užsakymų teikimo būdas:	2.3. ORDER SUBMISSION METHOD:
<input checked="" type="checkbox"/> El. paštu	<input checked="" type="checkbox"/> By e-mail
<input checked="" type="checkbox"/> Telefonu	<input checked="" type="checkbox"/> By telephone
<input type="checkbox"/> Kita.	<input type="checkbox"/> Other.